

## III

## Сбор винограда

(Les vendanges)  
Народная песняСтихи С. СИКАРА (Sicard)  
Перевод В. Б.К. СЕН - САНС  
C. SAINT-SAËNS (1835-1921)

Allegro non presto (♩. = 56)

*mf*

На конец на-стал и  
Le voi-ci ve-nu, le

сбор ви-но-гра-да. Дру-зья, на по-ля! У рожай, нам на гра-да Без-  
mois des ven-dan-ges. Har-di les gar-çons! al-lons, hors des gran-ges! Le

-де-лю ко-нец, на-стал день тру-да. Жи-ве-е'в поля  
temps est pas-sé des jours ra-res-seux. Har-di les tendrons

и вы все плутов-ки!  
aux mi-nes co-quet-tes!

Ос-тавь те на ря-ды, бросьте об-  
Lais-sons le fi-chus - et les col-le-

- нов, ки, по-забудьте пыл лю-бов - ных за-тей!  
 - ret - tes, Et ne songeons plus aux beaux a mou-reux!

*f*  
 Сби - рай вино-град, на-полняй им ча-ны! Мо-ло-  
 Cueil - lons les rai-sins, emplis-sons les cu-ves! Que du

- до - е ви-но на-ли-вай вста-ка-ны! Пусть нас про-буж-да-ет бе-  
 vin nais-sant les tiè-des ef-flu-ves Ré-veil - lent nos sens aux dé

- сель - е о - но. Ты  
 - sirs las - sés. Au

вчан ба-ра-бань и вторь пес-ням на-шим, а мы все спо-ем и  
 -tour du pres-soir qui sonne en ca-den-ce, Chan-tez, les gar-çons!

в мес-те по-пля-шем! За-во-ди жи-вей во-  
 Fil-les à la dan-se! De-rou-lez gai-ment vos

- круг хо-ро-вод!  
 bras en-la-cés!

*dolce*  
 При-све-те за-ри лу-че  
 Avec feux du so-leil de sep-

- зар - ной и - гра - ет ру - мя - нец ян - тар -  
 - tem - bre La grap - pe de jais ou d'am -

- ный на зре ю щих соч ных ки - стях. А род -  
 - bre Mû rit sous les ram - pres om breux Et la

- на - я зем - ля их пи - та - ет, сладким со - ком пло -  
 - ter - re, fi - dè - le a - man - te, Dans le sein du

- ды на - ли ва - ет, и зре - ет на солн - це  
 - fruit qui fer - men - te Verse à flots un jus

сла - до - стный плод.  
 sa - - - voi - - - reux.

*cresc.*

*f*  
 Сби - рай ви\_но\_град, на\_пол\_ный им ча\_ны! Мо\_ло\_  
 Cueil - lons les rai - sins, em - plis - sons les cu - ves! Que du

*dim.* *p*

- до - е ви\_но нали\_вай вста\_ка\_ны! Пусть\_внас про\_буж\_да\_ет не\_  
 vin puis - sant les tièdes ef - flu - ves Ré veil - lent nos sens aux dé -

- сель - е о - но!  
 - sirs las - sés!

*f*

Ты в чан ба-ра-бань и вторь пес-ням на-шим, а  
 Au - tour du pres - soir qui - sonne en ca - den - ce Chan -

мы все спо-ем и вме-сте по-пля-  
 -tez les gar çons! Fil - les à la dan -

-шем! Заводи жи-вей во-круг, во-  
 -sel De - rou - lez gai - ment vos

-круг хо-ро-вод!  
 bras en - la - cés!